

PROVINCIAL JUDGES

Journal

DES JUGES PROVINCIAUX

VOLUME 8, No. 2

SUMMER, 1984

President's Page
Page 1

Editorial
Page 2

Provincial Court Judges: A Point of View from
the President of the Canadian Bar Association
Page 3

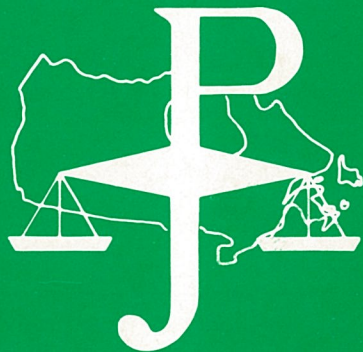
Publicity: The Soul of Justice
La Publicité: L'âme ce la Justice
Page 5

L'Organisation et la Jurisdiction de la
Cour Provinciale de la province de Québec
The Organization and Jurisdiction of the
Provincial Court in the Province of Quebec
Page 10

In Brief
Page 14

Looking Back
Page 17

What is the Proper Test for Committal?
Page 18



THE CANADIAN ASSOCIATION OF
PROVINCIAL COURT JUDGES

L'ASSOCIATION CANADIENNE DES
JUGES DE COURS PROVINCIALES



THE CANADIAN ASSOCIATION OF PROVINCIAL COURT JUDGES

Chief Judge James R. Slaven, President
Assoc. Chief Judge Edward Langdon, First Vice-President
Judge Ian Dubiensi, Second Vice President
Judge J. Frederic Arsenault, Third Vice President
Judge Robert N. Conroy, Past President
Judge Michel Bourassa, Secretary
Judge Douglas E. Rice, Treasurer & Executive Director

PROVINCIAL REPRESENTATIVES

Judge M.R. Reid, Newfoundland
Judge Kenneth Crowell, Nova Scotia
Judge James McNamee, New Brunswick
Chief Judge Norman Carruthers, Prince Edward Island
M. le juge Yvon Mercier, Quebec
Judge Richard B. Batten, Ontario
Judge Howard Collerman, Manitoba
Judge H.W. Goliath, Saskatchewan
Judge Ian B. Josephson, British Columbia
Chief Judge Barry Stuart, Yukon
Judge Robert Halifax, North West Territories

The Provincial Judges Journal is a quarterly publication of the Canadian Association of Provincial Court Judges. Views and opinions contained therein are not to be taken as official expressions of the Canadian Association's policy unless so stated.

Editorial communications are to be sent to:

The Provincial Judges Journal
Provincial Court Bldg.
230-20th Street East
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 0A8

Attention: Judge R.J. Kucey

EDITOR-IN-CHIEF
Judge Richard Kucey

EDITORIAL BOARD
British Columbia – Judge C.C. Barnett
Alberta – Judge A.W. Aunger
Ontario – Judge Douglas Latimer
Quebec – M. le juge Yvon Mercier
New Brunswick – Judge Blake Lynch
Prince Edward Island – Judge Gerald L. Fitzgerald
Nova Scotia – Judge R.J. McCleave
Newfoundland – Judge Ronald L. Jenkins
North West Territories – Chief Judge James R. Slaven

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS 1983-84

President

Chief Judge James R. Slaven
Territorial Court
P.O. Box 550
Yellowknife, N.W.T. X1A 2N4
Tel: (403) 873-7604

1st. Vice-President & President-elect

Associate Chief Judge Edward Langdon
Provincial Court
P.O. Box 5144
St. John's, Nfld. A1C 5V5

2nd Vice-President

Judge I.V. Dubiensi
5th Floor – 373 Broadway Avenue
Winnipeg, Manitoba R3C 0V8
Tel: (204) 944-2781

3rd Vice-President

Judge J. Frederic Arsenault
Provincial Court
P.O. Box 5001
Bathurst, N.B. E2A 3Z9
Tel: (506) 548-8895

Past President

Judge Robert N. Conroy
415 Chitek Crescent
Saskatoon, Sask. S7K 5C1
Tel: (306) 665-2100

Secretary

Judge Michel Bourassa
Territorial Court
P.O. Box 550
Yellowknife, N.W.T. X1A 2N4
Tel: (403) 873-7604

Treasurer and Executive Director

Judge Douglas E. Rice
Provincial Court
P.O. Box 246
St. Stephen, N.B. E3L 2X2
Tel: (506) 466-2695

PROVINCIAL REPRESENTATIVES

Newfoundland

Judge M.R. Reid
Provincial Court
P.O. Box 5144
St. John's, Newfoundland
A1C 5V5

Nova Scotia

Judge Kenneth Crowell
Judge of the Provincial Court
P.O. Box 1059
Middleton, Nova Scotia
B0S 1P0
Tel: (902) 245-4567

New Brunswick

Judge James McNamee
Provincial Court
3rd Floor, 15 Market Square, City Hall
Saint John, N.B. E2L 1E8
Tel: (506) 648-2568

Prince Edward Island

Chief Judge Norman Carruthers
Provincial Court
Court House
P.O. Box 1421
Summerside, P.E.I.
C1N 4K2

Quebec

Judge Yvon Mercier
Court Provinciale
Palais de Justice
Montmagny, Que.
G5V 3E8

Ontario

Judge Richard B. Batten
Provincial Court (Criminal Division)
70 Simcoe Street
Peterborough, Ontario F9H 7G9
Tel: (705) 867-1045

Manitoba

Judge Howard Collerman
Manitoba Provincial Judges Court
P.O. Box 27
Winnipeg, Manitoba R3C 2G1
Tel: (204) 942-0731

Saskatchewan

Judge H.W. Goliath
3rd Floor, McIntosh Mall,
800 Central Avenue
Prince Albert, Sask. S6V 6Z2
Tel: (306) 922-7640

Alberta

Judge K. J. Plomp
Provincial Court of Alberta
7th Floor, Century Place
9803-102A Avenue
Edmonton, Alberta T5J 3A3

British Columbia

Judge Ian B. Josephson
Provincial Court of British Columbia
Courthouse = 605 Columbia Avenue
Castlegar, B.C. V1N 1G9
Tel: 365-7778

Yukon

Chief Judge Barry Stuart
Territorial Court of Yukon
Chambers, Federal Building
Whitehorse, Yukon Y1A 2B5

Northwest Territories

Judge Robert Halifax
Judges Chambers, Courthouse
P.O. Box 1276
Hay River, N.W.T. X0E 6R0
Tel: (403) 874-6509

COMMITTEE CHAIRMEN 1983-84

Education

Judge C.E. (Cy) Perkins
Second Floor
21 Seventh Street
Chatham, Ontario N7M 4K1
Tel: (519) 352-9070

Association Journal

Judge Richard Kucey
Provincial Court Bldg.
230-20th Street East
Saskatoon, Sask. S7K 0A8

Convention '84

Judge Gordon Seabright
Provincial Court
P.O. Box 5144
St. John's Newfoundland A1C 5V5
Tel: (709) 726-6910

Family & Juvenile Courts

Judge C. L. Roberts
Juvenile & Small Claims Court
Court House
Box 5144
St. John's, Nfld. A1C 5V5

Judicial Independence

Judge Kenneth D. Page
Administrative Judge
Provincial Court of British Columbia
6263 Gilpin Street
Burnaby, B.C. V5G 3Z8
Tel: (604) 294-3761

SPECIAL COMMITTEES

Compensation

Executive Director

Court Structure

Judge James D. Harper
Provincial Court
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B. E3B 5H1
Tel: (506) 453-2806

Constitution

Judge J. Frederic Arsenault
Provincial Court
P.O. Box 5001
Bathurst, N.B. E2A 3Z9
Tel: (506) 548-8895

Committee on the Law

Chief Judge Fred Hayes
Provincial Court
Old City Hall
60 Queen Street West
Toronto, Ontario M5H 2M4
Tel: (416) 965-1108

Sentencing Handbook

Chief Judge Fred Hayes
Provincial Court
Old City Hall
60 Queen Street West
Toronto, Ontario M5H 2M4

Civil Court

Judge André Desjardins
Cour Provinciale
12, rue St. Louis,
Quebec City, PQ, G1R 4P6

President's Page



by Associate Chief Judge Edward J. Langdon - First Vice President

It was with some reluctance that I find myself writing this column for this issue of our Journal. However, due to our President's personal difficulties and our Editor's persistence, it is a pleasure to report to you on the activities of the Presidential Office since the convention in Yellowknife.

Your National Executive met in Montreal in November 1983 at the Hyatt Regency Hotel. The minutes of this meeting have been circulated to provincial representatives who have been reporting same to their respective associations, I assume.

The Executive next met in Toronto in April for the Annual Budget Meeting. Our President was unable to attend this meeting so I had the honour to chair. The minutes of this meeting have also been circulated. During our meeting in Toronto, the Family Court Committee were also meeting — working on the Youth Court Rules project. I took some time to speak to this group and discussed some concerns the Family Court members of our association have with respect to representation in our Association. Having walked voluntarily into a "hornet's nest", I felt the time was ripe to reevaluate our structure. I invited a motion from that committee to be presented to the Executive. As a result of that motion, I struck a committee of myself, Doug Rice, our Executive Director, Charlie Roberts, Chairman Family Courts Committee, Judge Rene Andreychuk and Chief Judge J. Rouillard and scheduled a meeting in Toronto for June 12 - 14. Chief Judge Ted Andrews, (Chief Judge Family Court of Ontario) was also in attendance and expressed a very positive view of the CAPCJ and the Family Court's role in it. I do not wish to take up too much valuable space in our Journal to go into the details, suffice to say at this point that the meeting was very successful in airing the concerns and the production of useful suggestions for consideration at the Annual Meeting in St. John's.

I might add that for some time I have been concerned about our structure and representation. Our Association was designed to be equal-

ly representative of ALL provincial court judges in Canada regardless of which division served. Our structure and organization must be consistent with the above stated philosophy which of course is consistent with our constitution.

I also had the pleasure to attend the Annual Meeting of the Ontario Judges' Association in Ottawa, May 30 - June 2. This was a well organized event at the new Westin Hotel. The hospitality was tremendous and thoroughly enjoyed. I would like to express my thanks to the executive of the Ontario Judges' Association for its invitation and the friendship extended not only to me but to the CAPCJ generally.

During our meeting in Toronto with the Family Courts Committee, our Executive Director and I travelled to Montreal to deal with some concerns of the Quebec Judges with respect to the New Judges' Program. We met with the Chief Judges of the various divisions as well as Mr. Barrette, the Executive Director of the Quebec Council. It was a fruitful meeting and the concerns have been resolved.

I also represented the President and our Association at the Annual Atlantic Regional Seminar held in St. John's June 6 - 9. This conference was well attended by Atlantic judges. The program, organized by Judge Joseph Woodrow of St. John's, was diverse and judging from the attendance at the sessions, well enjoyed by the delegates.

I apologize for the apparent chronological listing appearing in this report but felt it necessary to outline some of the activities I have been involved in on behalf of our President since Yellowknife. I am sure our prayers and thoughts are with Jim as he goes through this most difficult period.

I would like to express my appreciation to the Executive and members of our Association for their tremendous support during this period I have covered. Special thanks must go to Doug Rice, our Executive Director, my sidekick on all of these trips. His support and efforts have been indispensable.

Editorial



by Judge Richard J. Kucey

In the December, 1981 issue of the Journal, Judge Rodney Mykes, then editor of this publication, asked "What can a national association of provincially-appointed judges do for its members?"

In that editorial, Judge Mykes pointed out that "the founders of the Association envisioned an organization that would provide a vehicle for closer ties between judges across the country, for the purpose of exchanging ideas, providing continuing judicial education, and generally defining the identity and direction of the provincial bench."

In this issue, one of those founders, Judge Robert Conroy "looks back" at the last eleven years and outlines some of the developments and the contribution of the national association in

achieving those developments.

Also in this issue, we are pleased that R.H. McKercher Q.C., President of the Canadian Bar Association, has contributed an article on Provincial court judges. It is gratifying to note both his personal commitment and that of the Canadian Bar Association, to the improvement of the circumstances of all members of the judiciary in Canada.

The next issue of the Journal will be devoted in the main to a review of the work of the Association as reported by the various Committees.

It is hoped that as many members as possible will attend the Newfoundland Conference this year. It will be an historic event — that is where it all began, in 1973.

Synoptic Summary

Part I:

The Provincial Court is both court of first instance and a court of appeal by virtue of a variety of statutory provisions. Further, the Quebec Code of Civil Procedure provides that, within its jurisdiction, the Provincial Court has exclusive jurisdiction in a number of areas which include matters such as proceedings to collect municipal and school taxes and those arising from property assessments and the court of revision. In other instances, the decisions of the Provincial Court Judges may only be appealed by leave of the Court of Appeal and leaves for such appeals are rare indeed.

Part II:

The Provincial Court has 160 judges. While the vast majority of these Judges sit as Judges under Part XVII of the Criminal Code, nevertheless, a substantial number sit as Judges of the Labour Court, the Expropriation Court, the Mining Court while the other Judges either preside over, or sit as members, of a variety of provincial statutory bodies such as the Police Commission, the Commission of Social Affairs, the Commission of

Health and Occupational Safety, the Commission of Municipal Affairs and the Public Services Board.

The Monetary jurisdiction of the Provincial Court which sits as Small Claims Court in civil matters is now \$10,000.00.

The appellate jurisdiction of the Provincial Court includes the Tribunal of Professions which hears appeals from the decision of the discipline committees of the profession, the Rent Review Board which hears appeals from provincial income tax assessments.

The affairs of the Provincial Court are administered by a Judicial Council presided by the Chief Judge of the Provincial Court. This council has jurisdiction over the affairs of not only the Provincial Court but also of the affairs of the Court of the Sessions of Peace, the Youth Court, and various Municipal Courts as well as certain Justice of the Peace performing specific functions.

The unification of all provincially created courts is currently the subject of considerable debate.

REMEMBER THE NEWFOUNDLAND 12th ANNUAL CONFERENCE A RETURN TO WHERE IT ALL BEGAN St. John's Newfoundland

September 25 - September 29, 1984
Hotel Newfoundland



What is the Proper Test for Committal?

By Judge Thomas B. Davis
of the Territorial Court of the Northwest Territories

If you have experienced considerable concern on trying to determine what test you are to use under Section 475 of the Criminal Code, there is some good news.

Mr. Justice T. David Marshall, of the Supreme Court of the Northwest Territories, in *R.V. Tukiki Oshaweetok*, filed March 4, 1984, has done a thorough review of the historical development and of the case law relating to duties of the Judge at a Preliminary Inquiry.

Mr. Justice Marshall reviews the most often quoted *Sheppard* case, (1976) 30 C.C.C. (2d) 424, but then expands his analysis to the study and interpretation of most of the reported cases of all the Canadian Appeal Courts.

After determining the purpose of the Preliminary Inquiry and its applicability to the current criminal jurisprudence, His Lordship ensures that the inquiring Judge must not usurp the duties of the Trial Judge or the Judge and Jury, but he must apply tests based on the developed jurisprudence as determined by the case law.

His Lordship's analysis shows that it is not just any evidence adduced that can be the basis for committal, but that the evidence must be legally admissible and must be such that a jury, properly instructed in the law, could convict the accused if the evidence were believed.

The logical and thorough analysis made by Mr. Justice Marshall of the *Sheppard* case in relation to others is valuable reading to any Judge who must sit at a Preliminary Inquiry.

The summation by His Lordship states that to commit for trial the evidence must be:

- (1) Sufficient to put the accused on trial. (Section 475(1)(a) of the Criminal Code.)
- (2) Upon the whole of the evidence a sufficient case is made out to put the accused on trial. (Section 475(1)(b) of the Criminal Code.)
- (3) Any evidence upon which a reasonable jury properly instructed could return a verdict of guilty. (See *Sheppard* case.)

or he or she

- (4) Must commit in a case in which there is

admissible evidence which could, if it were believed, result in a conviction. (See *Sheppard* case.)

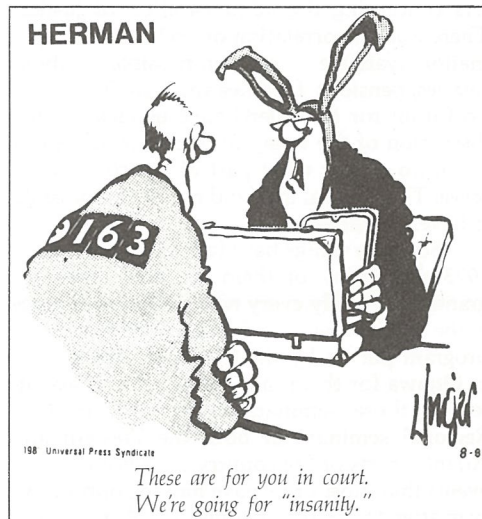
or

- (5) There is a prima facie case on each element of the charge. (See *Hernandez* case and the *Sheppard* case.)

The Judge then reviews circumstances when a committal is appropriate based on circumstantial evidence.

On the overall review of the law, His Lordship is of the view that the Preliminary Inquiry Judge should commit if a prima facie case on the whole of the evidence and on each element of the charge is established. The testimony at the Preliminary Inquiry must raise a testimonial inference to be answered by the accused before an accused should be committed to stand trial.

For this in-depth analysis and clear, concise interpretation of the law, copies of the decision may be obtained from the Supreme Court of the Northwest Territories under SC 2902, *The Queen v Tukiki Oshaweetok* as filed on March 13, 1984, or from the Territorial Court of the Northwest Territories, both of which are located in the Courthouse, Yellowknife, N.W.T., X1A 2N4.



Provincial Court Judges

by R.H. McKercher, Q.C.

The Journal is pleased to print the views of Mr. Robert H. McKercher, Q.C., the President of the Canadian Bar Association, on the position of the Provincial Court in our Canadian judicial system.

These views of Mr. McKercher are not only of a personal nature, but contain a representative commitment from the Canadian Bar Association to the betterment of the circumstances of all the judiciary in Canada.

As a practicing lawyer, I have spent many a day in court, and I have at various times seen my colleagues elevated to the bench. Although I cannot say that I have a full understanding of the issues that face provincial court judges, I believe that my vicarious experience of their situation and my knowledge of their sacrifices has provided me with a substantial insight into their lives.

Provincial court judges are in many ways the cornerstone that permits our legal system to operate on a day-to-day basis.

I am reminded at the outset of a remark made by the then Mr. Justice Brian Dickson, now Chief Justice of Canada, in a 1979 address to the faculty of law at the University of Toronto. The then Mr. Justice Dickson states:

Let me sum up the importance of the role of the trial judge. He is the judge the public sees and the judge the witnesses see. He disposes once and for all of the great majority of litigious matters which come before him, and he sets the framework for those matters which go on to appeal.

Yet as a practicing lawyer and as a President of a 32,000 member association of jurists, I see too often a perception that provincial court judges are in some way "lesser beings" than superior court or appellate judges - this, despite the fact the role of the provincial court judge is in many ways more complex than the roles played by these other elements of the judicial system. As a trial judge, a provincial court judge must examine the credibility of a witness, find facts and draw inferences - all challenging tasks. And as Chief Justice Dickson has said, a trial judge enjoys a freedom and independence which is not open to an appellate judge. I might add that, at the same time as he enjoys a certain freedom, a trial judge labours under the heavy burden caused by the multitude of functions he must perform at trial.

He has a further burden in the sheer numbers of cases before him. I am told that the provincial court of Saskatchewan, which is manned by 44 judges, tried in 1983, 48,587 federal offences, 42,711 provincial offences and 18,510 municipal offences.

In short, the work of a provincial court judge is as important as that of any judge in any court in any jurisdiction in Canada. Provincial court judges are not second class citizens in the judiciary. They are the front line of our judicial system.

I have mentioned the sheer weight of numbers of cases dealt with by provincial court judges. Apart from statistics, one must also consider the human element. It is at the level of provincial courts where the majority of the citizens of this country come into contact with the legal system. They may be affected by the decisions of appellate courts, but they have no contact with such judicial bodies. The role of the provincial court judge is therefore doubly important. He must strive to do justice and he must strive to ensure that those who appear before him see justice being done.

Provincial courts are the contact point between the public and the judiciary. Often it can be this contact that determines the future course of conduct of offenders brought before the court in criminal cases - hence the value of provincial courts as an instrument in shaping the standards of conduct of the many Canadians who, at one time or another during their lives, run afoul of the law.

Furthermore, legal issues know no judicial barriers. The issues that are pleaded before Canada's highest courts have their origins, in many cases, in Canada's provincial courts. The complexity of these issues is no less at the provincial court level than it is at the level of the Supreme Court of Canada.

The role of a provincial court, as a court

of first instance examining novel legal issues, is highlighted today because of the vast numbers of Charter cases making their way through provincial courts to appellate courts and to the Supreme Court of Canada. Charter decisions at first instance, although subject to review, can be singularly important in setting the tone of the Canadian judiciary as a whole in interpreting the rights and freedoms established by the Charter. Provincial court judges should not underestimate their impact in shaping the Charter. It is before the provincial courts of Canada that the Charter is being argued most frequently and most forcefully.

Provincial court judges clearly deserve the recognition that, unfortunately, too often has been reserved for their colleagues on superior and appellate benches. As a lawyer, I reject this unfortunate circumstance.

The Canadian Bar Association is also deeply concerned about the tools with which provincial judges must work — the substantive criminal law, procedural rules and rule of evidence. A significant part of the mandate of this Association is to respond to and to encourage legislative changes in criminal law and procedure. The CBA responded on two separate occasions in 1983 to the federal government's proposed evidence legislation, Bill S-33, forcing a substantial rethinking of many of its provisions. As judges too well know, fair and intelligible rules of evidence are the prerequisites of a fair trial.

Similarly, the CBA is currently examining the provisions of the omnibus Bill C-19, the Criminal Law Amendment Act, 1984. Our response has not yet been completed, but I can assure you that the CBA will strive to ensure that the Bill, if passed, will be a credit to our system of criminal justice in Canada. The more effective our representations concerning this legislation, the better the tools with which provincial court judges will work.

Equally, we as an Association are concerned about our judiciary as the basic cornerstone of Canada's legal system. Late in 1983, I oversaw the appointment of a special committee on the independence of the judiciary, under the chairmanship of the Honourable Louis Philippe

De Grandpre of Montreal. That Committee's work is continuing. I hope the results of its deliberations will benefit the Canadian judiciary.

The CBA has voiced its concern over the method of appointment of judges and the public perception of that method of appointment. Few judges would deny that there is a public perception of judicial appointments as resulting from past political favours. I believe this perception to be wrong, although I have expressed concern on other occasions that our system of appointing judges is flawed in that it overlooks excellent candidates.

I hope that the CBA will be able through its recently established special committee on the method of appointment of judges to change that public perception and to improve some of the flaws in our method of judicial appointments that are nonetheless evident today.

Finally, I am proud to say that my Association has taken a strong stand on behalf of federally appointed judges, pressing the Minister of Justice to increase judicial salaries and to implement the recommendations contained in the recent Lang Report. I am equally concerned about the conditions of work of provincial court judges — their salaries, their working conditions and the perceptions about their position within the system of justice in Canada. This is an area of concern that the Canadian Bar Association is well aware of and will not ignore.

I conclude by again stressing the importance of provincial court judges to the legal system in Canada. I also stress my personal commitment, and that of my Association, to improving the circumstances of all members of the judiciary in Canada, who, because of their judicial mantle, do not have the freedom to speak openly about the many issues they confront.

As President of the Canadian Bar Association, I cannot promise that the needs of the provincial court judges of Canada can be met by this Association alone. I can, however, promise that the CBA will continue to have a sympathetic ear for the difficulties faced by provincial court judges and an active voice in resolving those difficulties in the best interest of the bench and the public.

"Looking Back . . ."

By Judge Robert N. Conroy, Past President,
Canadian Association of Provincial Court Judges

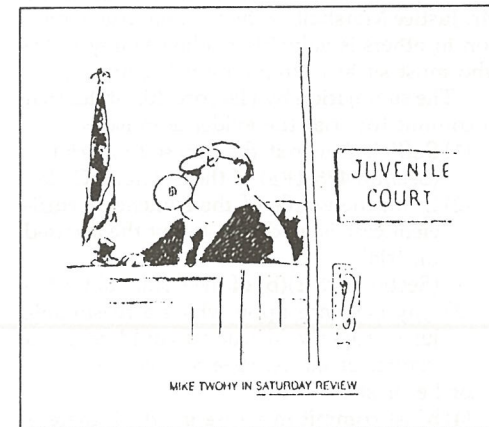
May of 1973 - Judge Tom Schollie (now of the Alberta Provincial Court) and I boarded a flight in Saskatoon, Saskatchewan. It would take us as far east as we could go in Canada, to St. John's, Newfoundland. Why? We had been chosen by our fellow judges to represent Saskatchewan at a meeting called to form for the first time in Canada a National Association for Provincial and Territorial Court Judges. What a dramatic change that would bring about in the years to come! Even though I had been sitting as the only judge in an isolated area of my province, my contact with other judges proved to have been no more limited than that of most of the judges I met from other parts of Canada — few had ever had the opportunity to meet a judge from another part of the country, let alone have any opportunity for fellowship or consultation.

Judges appointed in the last few years have difficulty visualizing the magnitude of the change that our Canadian Association brought about. When I was appointed in 1965, the concept of judicial education here was an hour-long interview with an Administrative Director concerning month-end returns and expense accounts. There was, before 1973, virtually no inter-provincial contact between judges of our Courts. There was no national input into matters concerning the administration of justice. There was no correlation or exchange of information available — or even possible — about salaries, pensions, facilities and staff. There was no forum for the interchange of ideas or the discussion of the many problems which affect us all no matter what part of the country we serve. This Journal itself did not exist, nor could it have at that time.

So many things have fallen into place since 1973 that many of them are now taken for granted. Virtually every newly appointed judge in the past several years has attended the special program put on by the Canadian Association in Ottawa for them, and many others have attended those seminars as refresher courses. Regional seminars in both the Western and Atlantic parts of the country have been annual events that most of us have had the opportunity to attend from time to time. The Annual Con-

ference has brought judges from every part of the country together for fellowship, encouragement and education, and has been held in every province and the North West Territories. A comprehensive library of study papers and articles is maintained for distribution to any judge of our courts in Canada simply upon request. A sentencing handbook is available of our own court. We have a process of continual consultation with Ottawa concerning proposed changes to legislation that affect the administration of justice, and have significant input into proposals to effect the changes that we see as desirable. Rapport with our brother judges in the federally-appointed courts has deepened and grown, with the prospect of a National Judicial College to be operated together with them a growing possibility.

As Past-President, I will, in a sense, ride slowly away into the sunset as I leave St. John's this time. My memories of our Association are golden — the friends, the fellowship, the hospitality, the help, the opportunity to serve no matter how inadequately. And how fitting it is that we should have come full circle to meet again at our birthplace in St. John's to reflect on what has been done, to plan for the years ahead, and to learn from one another. We have much to be thankful for in this great country and many challenges to meet. My prayer is that we may do it together and that we may do it well.



MIKE TWOHY IN SATURDAY REVIEW

in 1870 the County Courts had limited authority. Over time these limits were gradually removed to the extent that the two courts now have very similar powers and there is no longer any justification for their separation."

The merging of the two courts offers significant benefits for lawyers and their clients. Procedures have been simplified and there will now be only one set of forms to deal with. The Court of Queen's Bench will be more accessible to people in the rural areas. The new system will help to prevent backlogs, and it is hoped that the cost of administering justice in the province may be reduced due to greater efficiency in handling caseloads.

Another significant and long-awaited event, coinciding with the amalgamation of the senior courts, is the formal launching of the Family Division of the Court of Queen's Bench.

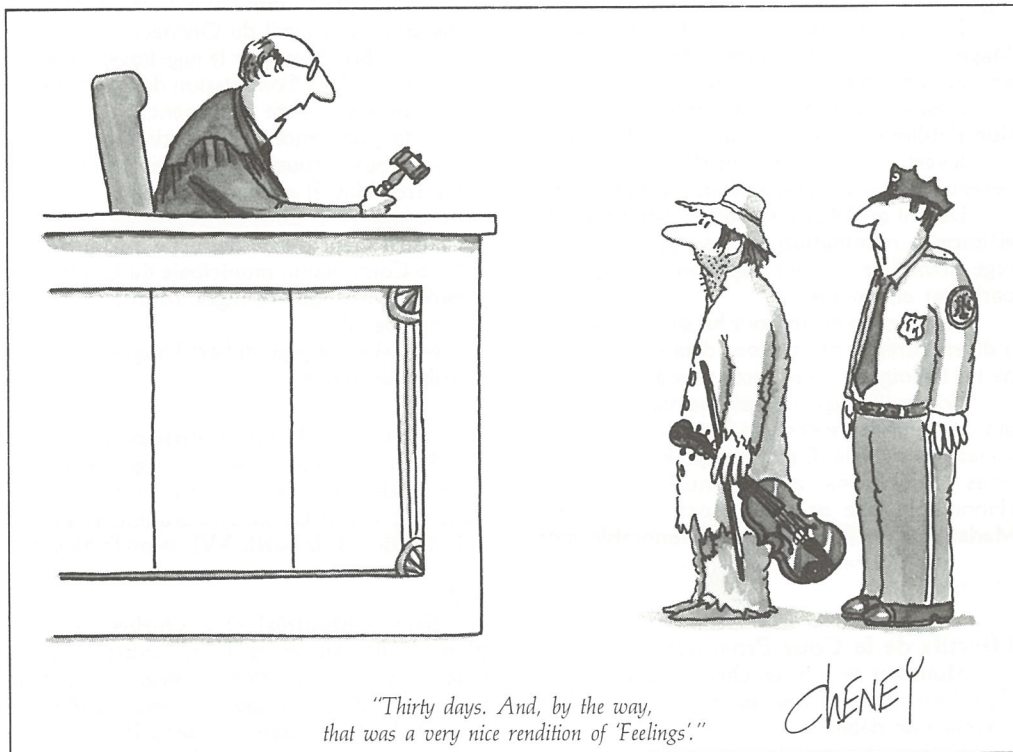
"We are particularly proud of this achievement", said Mr. Penner, "for we can now provide a comprehensive legal service to people involved in marital disputes and other family problems. The Family Division combines the expertise of judges specializing in family law with a court-connected family conciliation service.

"The emphasis of this unified court will be

to try to resolve disputes before going to trial, thus saving people and the court system time and money. At the same time people can expect to deal with staff who will be sensitive to the emotional and stressful nature of family breakdown and related problems."

APPOINTMENTS Ontario

- His Honour Judge Paul R. Belanger - as Senior Judge, Area Nine - effective April 1984.
- His Honour Judge Donald S. Cooper, Kenora, Ontario (Family & Criminal Division) - effective March 1, 1984.
- His Honour Judge Grant A. Campbell, Judicial District of Waterloo, effective March 19, 1984 (Family Division).
- His Honour Judge James F. Laing, Owen Sound, effective March 5, 1984.
- His Honour Judge D.D. Evans, Cobourg, effective March 12, 1984. Judge Evans is the son of Chief Justice G.T. Evans, Chief Justice of the High Court, Supreme Court of Ontario.
- His Honour Judge James A. Fontana, Ottawa, effective April 2, 1984.



"Thirty days. And, by the way,
that was a very nice rendition of 'Feelings'."

Publicity: The Soul of Justice La publicité: l'âme de la justice

In the September 1982 issue of the Journal, American articles appeared, setting out the case for and against cameras in the courtroom. The following article, which is reprinted from the April 1984 issue of Liason, discusses the Canadian experiment in this regard.

"Publicity is the very soul of justice. It is the surest of all guards against improbity. Any checks applicable to judicial injustice can operate only in proportion to the publicity given to the proceedings."

These opinions were expressed by Jeremy Bentham, the 18th century English writer on jurisprudence and utilitarian ethics, who popularized the phrase that all actions are right and good when they promote "the happiness of the greatest number;" and held that laws should be socially useful.

Bill 100, which had third reading before the Ontario legislature in April, would limit radio and television coverage under section 146. Yet section 145 declares that "all court hearings shall be open to the public." Arguing that restriction of electronic equipment would interfere with public access to courts, the Radio Television News Directors Association of Canada proposes in its recent brief to the Ontario Legislature's Standing Committee on the Administration of Justice that the Canadian public *should* be able to observe court proceedings through electronic media.

"Concerns have been raised that some lawyers would tend to play to the cameras as if they were performing in television courtroom dramas," indicates Dan Henry, Legal Counsel for the Canadian Broadcasting Corporation, "and that cameras and crews would disrupt the proceedings by moving around the courtroom. But really lawyers are too busy with the preparation and presentation of their cases to perform for audiences. And the equipment we are proposing to use would not disturb the normal court process."

What Henry and his RTNDA colleagues are proposing is neither to change existing laws concerning publication of court proceedings nor to extend public access to hearings that are presently not open to the public. They are simply try-

ing to introduce better communication equipment than is currently used to make more accessible to more people information that is within their rights to have.

"Who is the public?" asks Henry. "Not many people have the spare time to sit in court when a case of interest to them is being heard." Yet people whose work demands that they have accurate and immediate information on developments in the justice system — lawyers, judges, politicians — must wait for formal reports or second hand accounts. Furthermore, Henry points out, the public includes those who live in rural areas distant from courts; the elderly, handicapped and shut-ins who rely on television as their primary source of information; and indeed *all* citizens since their lives and livelihoods are affected by decisions made in courts.

RTNDA proposes to pool its resources and place one or two cameras, with authorization from the presiding judge, at the back of the courtroom. Since the cameras would be silent, in a fixed position and operating with normal room light, they would not interfere with proceedings. Recorders, videotape machines and TV monitors for media personnel would be set up in a separate room to avoid disturbance. A set of guidelines to govern electronic media behaviour in court has been prepared with the intention that they be adopted as rules of the court.

Why Cameras in Court?

"The electronic media are able to convey events *directly* to the public they serve," asserts Henry. But why is direct viewing desirable? Is the public not getting an accurate account from newspaper reporters and electronic media reporting events from just outside the court house? Henry points out that these reports are the product of interpretation by journalists and newsmen and that the reader's or viewer's imagination may conceive a less than realistic appraisal of the actual event. Mere description,

L'Organisation et la Jurisdiction de la Cour Provinciale de la Province de Quebec

The Organization and Jurisdiction of the Provincial Court in the Province of Quebec

Editor's Note:

Following the texts of the speeches of Chief Judge Crete and Chief Judge Rondeau, which were delivered in Montreal on February 10, 1984, there is a synoptic summary in English.

I

Notes Pour L'Allocation de L'Hon. Juge en Chef Marcel Crête Lors de la cérémonie d'assermentation de Monsieur le Juge en Chef Rondeau au Palais de Justice, Montréal, le 10 février 1984.

Je ne vous cache pas que je suis honoré d'avoir été invité par le nouveau juge en chef Rondeau à présider cette cérémonie d'assermentation.

A bien des égards, la Cour provinciale est une cour privilégiée. Elle est à la fois une cour de première instance et d'appel en vertu de différentes dispositions législatives et ses juges ont compétence tant en matière pénale qu'en matière civile.

De plus, au Code de procédure civile, le législateur a précisé que, dans les limites de sa juridiction, la compétence de la Cour provinciale est exclusive. Il en est ainsi, entre autres, en matières de recouvrement de taxes municipales et scolaires et de l'annulation ou de la cassation des rôles d'évaluation.

On sait également que bon nombre de juges de la Cour provinciale sont appelés à exercer leur compétence au sein de plusieurs organismes relevant de l'autorité provinciale.

Vis-à-vis la Cour d'appel du Québec, la Cour provinciale occupe aussi une position privilégiée puisque, sauf en certaines matières où le droit d'appel existe de plein droit, les

jugements des juges de la Cour provinciale ne sont appelables que sur permission.

J'ignore si c'est parce que la cour d'appel est avare de ses permissions ou parce que, dans l'ensemble, les jugements venant de la Cour provinciale prêtent peu ou pas à réformation, toujours est-il que les pourvois de ses jugements sont peu nombreux devant la Cour d'appel.

Enfin, pour parler d'une cour privilégiée, c'est que pour compenser le départ de l'éminent juge en chef Gold, le ministre de la justice a fait un choix on ne peut plus heureux en nommant comme son successeur, le juge en chef Gaston Rondeau.

Nous savons que la nomination du juge Rondeau comme juge en chef était désirée par tous ses collègues de la Cour provinciale. Je puis ajouter, comme juge en chef du Québec, qu'elle a été également fort bien accueillie à tous les niveaux de la magistrature.

J'ai déjà eu l'occasion de féliciter ce dernier et de lui souhaiter dans l'exercice de ses nouvelles fonctions tout les succès et la satisfaction qu'il est en droit d'espérer. Je termine en l'assurant de ma plus entière collaboration.

II

Notes pour l'allocation de Monsieur le Juge en Chef Gaston Rondeau lors de son assermentation, le 10 février 1984.

Monsieur le Ministre de la Justice Marc-André Bédard a proposé le décret qui vous a été lu au début de cette séance. Je le remercie de nouveau de sa confiance . . .

Il paraît que l'équipe de Montréal sera complétée par la nomination d'un juge en chef adjoint, dans un avenir prochain.

Monsieur le juge en chef du Québec, veuillez accepter nos remerciements de votre présence à cette séance spéciale de notre Cour. Vous avez consenti avec tant d'amabilité à présider cette cérémonie.

Tous se louent de votre disponibilité. Vos interventions sont toujours empreintes d'une grande simplicité. Plus nous vous connaissons, plus nous sommes à même de vous apprécier. Demeurez longtemps à la tête de la Cour d'Appel, d'autant plus qu'au Québec, elle est de plus en plus la Cour de dernière instance civile.

La Cour Provinciale a été dirigée jusqu'au 24 août dernier par l'Honorable juge en chef Alan B. Gold.

Après une carrière remarquable au Barreau, il est nommé en 1961 juge de district et vice-président de la Commission des Relations de Travail.

En 1965, il devint juge en chef adjoint, puis juge en chef, en 1970.

Lors de l'institution du Conseil de la Magistrature, soit en mars 1978, il en est le premier président.

Il est l'arbitre en chef des griefs de la Fonction Publique, de 1965 jusqu'à l'été dernier.

Il s'est identifié à la Cour Provinciale et est devenu l'un des juges les plus connus au Canada.

Durant ces 18 ans, son administration a été efficace; sa nomination au poste prestigieux de juge en chef de la Cour Supérieure du Québec parle par elle-même.

Les juges de notre Cour lui sont redevables à divers titres et nous avons déjà eu l'occasion de lui témoigner notre reconnaissance.

Honorable juge en chef, les relations entre la Cour Supérieure et notre Cour ne seront plus jamais les mêmes. C'est avec plaisir que nous vous accueillons aujourd'hui ainsi que l'Honorable juge en chef associé de Québec, Madame Gabrielle Vallée et l'Honorable juge Lawrence Poitras, juge en chef adjoint de Montréal.

Effectifs de la Cour Provinciale

Monsieur le juge en chef Gold a laissé la Cour bien portante. Les causes y sont entendues avec peu de délai.

La Cour Provinciale est composée présente-

ment de 160 juges.

Je me permets de vous en présenter un portrait succinct: 73 juges sont rattachés au district de Montréal, soit 45 ici même à Montréal, 28 à l'extérieur de la métropole dans 10 centres différents, allant de Hull à Sherbrooke.

52 juges siègent dans le district d'appel de Québec, sous la direction de Monsieur le juge en chef associé Georges Chassé. J'ai bien reçu son télégramme et l'en remercie. Il a bien voulu se faire représenter par Monsieur le juge Gosselin, président de la Commission de Police.

13 juges font partie du Tribunal du Travail. Celui-ci est présidé par Monsieur le juge en chef Jean-Paul Geoffroy.

4 juges de notre Cour sont au Tribunal d'Expropriation. Celui-ci est présidé par Monsieur le juge en chef Guy Dorion, de Québec. Madame la vice-présidente adjointe, le juge Yvette Dussault-Mailloux, a bien voulu accepter de le représenter.

Quelques juges de notre Cour sont à la tête d'organismes ou commissions:

Monsieur le juge Gilles Poirier de Montréal, à la présidence de la Commission des affaires sociales;

Monsieur le juge Robert Sauvé, à la présidence de la Commission de la Santé et de la Sécurité du Travail du Québec;

A Québec, Monsieur le juge Roger Gosselin est président de la Commission de Police. Deux autres juges y siègent également;

A la présidence de la Régis des Services Publics, nous retrouvons Monsieur le juge Jean-Marc Tremblay. Il a remplacé récemment Monsieur le juge Yvon Côté, qui l'a présidée pendant dix ans. Il vient d'élire domicile à Montréal;

La Commission municipale du Québec est présidée par un de nos juges, Monsieur le juge Richard Beaulieu;

Monsieur le juge Robert Langevin préside le Tribunal minier.

Jurisdiction de la Cour Provinciale

Selon leur commission, les juges de la Cour Provinciale ont double juridiction, soit en matière civile et en matière criminelle. Ils ont la juridiction de la partie XVI; selon l'article 482 du Code Criminel, ils président des procès juge seul.

Sauf à Montréal et à Québec, dans la plupart des autres districts judiciaires du Québec, les juges de cette Cour siègent en matière criminelle. Nous partageons cette juridiction avec les juges des Sessions de la Paix.

Il me fait plaisir de saluer toute l'équipe



In Brief

ATTORNEY GENERAL EXPANDS PUBLIC INFORMATION PROGRAM TO HEARING AND VISUALLY IMPAIRED

The hearing and visually impaired will now be able to obtain information on legal matters directly from the Ministry of the Attorney General.

"As part of our public education program, my ministry has installed a special telephone designed to enable those who have a hearing or speech impediment to make direct inquiries to the ministry or to request material on specific areas of the law", said Attorney General Roy McMurtry.

In addition to the installation of the "visual ear" telephone, the ministry has initiated a program to transfer key ministry information pamphlets to cassettes. Information on family law and small claims court is now available in "talking book" format through the Canadian National Institute for the Blind, Blind Organization of Ontario with Self Help Tactics and other service organizations as well as through the ministry's Communication office, 12th Floor, 18 King Street East, Toronto M5C 1C5.

ONTARIO ANNUAL MEETING

Judge Douglas Latimer sends this report on the Annual Meeting of the Ontario Provincial Judges Association held in Ottawa, the home city of the President of the Association, Judge Robert B. Hutton.

His Honour Judge Jean M. Bordeleau of Ottawa was the Conference Chairman and His Honour Senior Judge Charles Scullion of Toronto arranged the education program.

The education program included the following:

1. Forensic Science presentation by members of the RCMP, Ottawa Scientific Laboratory.
2. Judgement writing by Madame Justice Louise Mailhot of the Superior Court of Quebec.
3. Tax Planning by Mr. R. MacNamara.

4. The new Pension Plan for Ontario Provincial Court Judges.
5. State of the Union address by Chief Judge F.C. Hayes.

The ladies enjoyed a tour of Rideau Hall, the official residence of the Governor General, a tour of Ottawa, Dr. Arthur Black as the guest speaker on the topic of "stress" and a joint luncheon with the members with Dr. Winston McCalla discussing "Disclosure in criminal trials".

The formal dinner and dance was held on Friday evening, June 1st, and special guests included:

The Honourable W.G.C. Howland, the Chief Judge of Ontario, and Mrs. Patsy Howland

The Honourable Mr. G.T. Evans, Chief Justice of the High Court of Ontario
His Honour Chief Judge Frederick C. Hayes, Chief Judge of the Ontario Provincial Court (Criminal Division), and Mrs. Betty Hayes

At the dinner Honorary Life Memberships were presented to the following Judges on their retirement:

His Honour Senior Judge Johnstone L. Roberts, Niagara Falls

His Honour Judge Ronald C. Jackson, Napanee

His Honour Judge L.V. Sherwood, Ottawa
His Honour Judge John A. Deacon, Brockville

His Honour Judge G. Glenn Marshman, London

His Honour Judge Russell G. Pearse, Newmarket

His Honour Judge Carl Waisberg, Toronto
His Honour Judge Morris C. Hay, Owen Sound

The new Executive Committee and officers were elected for 1984-85.

President

Judge Roderick D. Clarke Thunder Bay
Immediate Past President

Judge Robert B. Hutton Ottawa

coverage) has to be studied." And Attorney General Roy McMurtry added, "I favour the idea of some TV in our courtrooms, but the manner in which it is done is of crucial importance," and referred to successful experiments mentioned above.

RTNDA questions whether the position of the Canadian Judicial Council is in the public interest, since it was devised without a hearing for the media and the Canadian public affected by it, and the reasons for the judgement were not made known.

Objection Overruled?

The recent broadcast of a rape trial in Fall River, Massachusetts has raised the question of distinguishing between the delivery of news and the portrayal of sensationalism. Although network executives say that their motive in this case is public education on treatment of rape victims in court, some reporters have suggested that routine evidence was omitted while lurid recollections of the incident were aired uncut. Henry relates that a broadcast he saw, which showed the delivery of the verdict, made the events more meaningful and understandable to the public, who would have been unable to view the entire proceedings and get an accurate perspective.

The question of the balance between the public's right to information and the protection of witnesses from potentially stigmatizing effects remains a controversial issue. If freedom of the press is to be maintained, media personnel should be required to use discretion in their use of videotapes and to be accountable for repercussions.

The fate of electronic media in Ontario's courtrooms remains undecided. Henry insists, "It's in no one's interest to quickly pass a law that so clearly disregards the constitutional rights of the electronic media and all the citizens of this province."

La publicité est l'âme même de la justice. Elle est la plus sûre de toutes les protections contre l'improbité. On ne saurait contenir l'injustice judiciaire qu'en proportion de la publicité accordée aux travaux des tribunaux.

Ainsi s'exprimait Jeremy Bentham, auteur anglais du XVIII^e siècle qui a écrit sur la jurisprudence et l'éthique utilitaire; il a rendu célèbre l'expression selon laquelle tous actes sont

droits et bons qui favorisent "le bonheur du plus grand nombre", et soutenu que les lois doivent être socialement utiles.

Le projet de loi 100, discuté en troisième lecture devant l'assemblée législative de l'Ontario, restreindrait les comptes rendus radiophoniques et télévisés aux termes de l'article 146. Pourtant, l'article 145 affirme que toutes les audiences des tribunaux seront accessibles au public. Soutenant que l'interdiction du matériel électronique nuirait à l'accès du public aux tribunaux, l'Association canadienne des directeurs de l'information en radio-télévision prétend, dans le mémoire qu'elle vient de présenter au Comité permanent de l'administration de la justice de l'Assemblée législative de l'Ontario, que le public canadien doit pouvoir observer les travaux des tribunaux par la voie des moyens électroniques d'information.

"D'aucuns ont exprimé la préoccupation que certains procureurs auraient tendance à jouer pour les caméras comme s'il étaient les acteurs d'une pièce de théâtre judiciaire présentée à la télévision, donne à penser Dan Henry, conseiller juridique de la Société Radio-Canada, et que les caméras et les équipes techniques interrompraient les travaux en se déplaçant dans la salle d'audience. Mais, en réalité, les procureurs sont trop affairés à la préparation et à la présentation de leur cause pour jouer pour la galerie. Et les appareils que nous proposons d'utiliser ne dérangeraient pas le travail normal des tribunaux." Les propositions de M. Henry et de ses collègues de l'ARDIRT ne visent ni à modifier les lois actuelles concernant la publication des délibérations judiciaires ni à élargir l'accès du public aux audiences auxquelles il n'est pas admis à l'heure présente. Elles veulent simplement mettre en place un matériel de communication meilleur que celui utilisé actuellement, afin de rendre plus accessible à un plus grand nombre de personnes une information à laquelle elles ont droit.

"Qui est le public? demande M. Henry. Peu nombreux sont ceux qui ont le loisir d'aller s'asseoir dans la salle d'audience quand est entendue une affaire qui les intéresse." Pourtant, les gens dont le travail exige qu'ils possèdent immédiatement une information exacte sur ce qui se passe dans le système de justice — avocats, juges, hommes politiques — doivent attendre les textes officiels ou les comptes rendus de deuxième main. En outre, fait remarquer M. Henry, le public comprend ceux qui habitent les régions rurales éloignées des tribunaux, les personnes âgées, les handicapés et les personnes confinées

chez elles pour qui la télévision est la source première d'information, et même *tous* les citoyens, puisque leur vie et leur gagne-pain sont touchés par les décisions rendues par les tribunaux.

L'ACDIRT propose de mettre en commun ses ressources et de placer une ou deux caméras, avec l'autorisation du président du tribunal, à l'arrière de la salle d'audience. Comme ces caméras seraient silencieuses et fixes et fonctionneraient sous l'éclairage normal de la salle, elles ne nuiraient pas au déroulement des travaux. Magnétophones, magnétoscopes et écrans de contrôle à l'usage des techniciens des médias seraient installés dans une pièce à part, pour ne pas faire remarquer leur présence. Des lignes directrices régissant le comportement de la presse électronique dans la salle d'audience ont été établies: on aimerait bien que les tribunaux les adoptent à titre de règlement de procédure.

Pourquoi des caméras en cour?

"La presse électronique peut communiquer les événements *directement* au public qu'elle sert", affirme M. Henry. Mais pourquoi le visionnement direct est-il souhaitable? Le public n'obtient-il pas un compte rendu exact des reporters des journaux et de la presse électronique qui lui transmet des images depuis l'extérieur même du palais de justice? M. Henry fait remarquer que ces comptes rendus résultent de l'interprétation donnée par les journalistes et les gens de presse et que l'imagination du lecteur ou du spectateur peut bâtir une appréciation inférieure à la réalité vraie de l'événement lui-même. La simple description, soutient l'ACDIRT, ne peut reproduire les sons, les images et l'ambiance que le film peut donner. Plus le nombre de sens stimulés est grand, plus, semble-t-il, la reproduction est fidèle. Et la représentation vraie de la justice à l'oeuvre, estime l'association, est assez importante pour être enregistrée avec exactitude. "Le public est plus susceptible de comprendre, de respecter et d'appliquer des lois qu'il peut voir fonctionner dans l'équité", affirme M. Henry.

L'ACDIRT croit qu'il est pertinent de rendre l'élément humain dans le déroulement de la procédure de la justice pénale: "Nous pouvons communiquer les passions, la tension, l'indifférence, la frustration, l'animosité et l'indulgence, poursuit M. Henry. Nos tribunaux n'ont-ils pas pour objet de résoudre les différends entre êtres humains, et non pas seulement de régler d'abstraites questions de droit?"

Il pense en outre qu'assurer la couverture en direct des travaux des tribunaux amènerait

la spécialisation des journalistes, qui en viendraient à mieux comprendre les rouages du système. Les émissions télévisées soulèveraient aussi l'attention publique et finiraient par apporter des améliorations au régime de justice grâce à l'intérêt et à la participation accrue du public.

"Les tribunaux . . . appartiennent au peuple et sont comptables aux représentants du peuple, déclare M. Henry. Et la Charte canadienne des droits et libertés garantit à tous les Canadiens "la liberté de la presse et des autres moyens de communication""

Dans l'affaire *Southam et la reine (n° 1)*, la Cour d'appel de l'Ontario a affirmé que le libre accès aux tribunaux, compte tenu de son origine historique et de la nécessité de son objet, fait partie intégrante et implicite de la liberté d'opinion et d'expression garantie à tous et chacun . . . La règle de l'accès favorise la confiance nécessaire de la part du public dans l'intégrité du système judiciaire et la compréhension de l'administration de la justice.

M. Henry fait la remarque suivante: "Si les gens des médias électroniques possèdent la liberté d'expression, la charte reconnaît sans doute qu'ils possèdent la liberté d'utiliser les outils de leur métier pour s'exprimer."

Bien que la charte affirme que les libertés peuvent être restreintes si les limites sont raisonnables et que leur justification puisse se démontrer, poursuit M. Henry, il incombe au tribunal de justifier la limite et non pas aux médias de justifier leur liberté. L'ACDIRT estime que la justification de l'annulation 1.c.146 du projet de loi 100, qui exige que les émissions télévisées depuis la salle d'audience servent de fins éducatives, ne peut être démontrable de restreindre les émissions à des fins d'éducation plutôt que d'information?" demande M. Henry.

L'ACDIRT soutient qu'il est supposé que la présence du public dans la salle d'audience améliore la prestation de tous les participants aux travaux. Cela est manifeste dans la préparation et la présentation des causes par les procureurs, dans la propension des témoins à dire l'entière vérité, dans la compréhension de la part des jurys des responsabilités de leur rôle et dans le sentiment qu'ont les juges de la confiance placée par le public dans leurs décisions. Si l'on élargit le public pour y inclure les spectateurs de la télévision, ces attitudes ne seraient-elles par rehaussées encore davantage?

Étapes de la campagne

En 1982, en vertu de l'article 67 de la Loi

sont assujettis à ce code et au Conseil de la Magistrature. Depuis 1980, les juges municipaux à temps partiel, soit des avocats encore en exercice, y sont assujettis pour leurs activités de juge municipal. Ils sont une centaine. Quelques juges de paix y sont aussi assujettis.

Le Conseil étudie et statue sur les plaintes portées contre un juge. Dénotant de l'excellence de notre judicature provinciale, celles-ci sont peu nombreuses. Le Conseil n'est pas un tribunal d'appel des décisions des juges.

Le Conseil voit à l'établissement de programmes de formation et de perfectionnement pour ces juges, relevant de l'autorité législative du Québec.

Le Conseil délègue des juges et organise des colloques ou journées d'études.

Il fournit la documentation juridique aux juges.

Il publie à l'occasion. Ainsi devrait sortir des presses, prochainement, un Guide pour les nouveaux juges.

Pendant l'intérim récent, Monsieur le vice-président Jean Rouillard, juge en chef du Tribunal de la Jeunesse, a assumé la direction du Conseil.

Qu'il soit remercié du travail qu'il y a accompli. Il s'y est bien dévoué, a présidé de nombreuses réunions de comités. Me Jean-Pierre Barrette, le secrétaire depuis les débuts, est un rouage important du Conseil. Je le remercie de sa collaboration. Il a donné ainsi un coup de main dans l'organisation de cette cérémonie, avec un comité de juges.

Projet d'Unification des Tribunaux

Lors de la réunion annuelle des juges de juridiction provinciale, en novembre dernier, ceux-ci ont reconnu comme désirable le principe d'unification des tribunaux provinciaux et son prêts à y collaborer.

Cependant, certains aspects tels que la mobilité des juges, de territoires ou de chambres, le laissent inquiets. Il ne paraît pas certain que ce soit à l'avantage des contribuables et de la justice.

Lesquise d'un projet de budget nous intéresse. Ceci pourrait favoriser davantage l'indépendance de juges.

Les juges en chef comptent sur la collaboration de la Conférence des juges. Il me fait plaisir de saluer son vice-président, Monsieur le juge Louis Vaillancourt, de notre Cour. (Son président, Monsieur le juge André Desjardins, est retenu à Québec.)

Nous comptons sur la collaboration du Ministère de la Justice, qui est représenté ici par Me Jacques Lachapelle, Sous-ministre associé, et aussi des nombreux gestionnaires et employés des Palais de Justice.

Acceptez, Me Jacques Dufour, directeur régional des services judiciaires, remerciements de votre participation à cette journée et je ne doute pas de votre collaboration vis-à-vis la Cour Provinciale.

La présence en cour et la collaboration des membres du Barreau est essentielle.

Je remercie Messieurs les bâtonniers Lebel et bélanger de leur participation cet après-midi et de leur message.

Monsieur le bâtonnier de Montréal, nous vous remercions entre autres des services de votre expert en assermentations, Monsieur Arthur Perreault . . .

Au début de ce mandat, puis-je compter sur votre support à tous. Je n'ai pas trop de crainte, votre présence cet après-midi en témoigne.



"I'm thinking of quitting. Crime may not pay but neither does the judiciary."

responsable de cette Cour qui est présente, soit Monsieur le juge en chef Yves Mayrand, Monsieur le juge en chef associé François Tremblay de Québec et Monsieur le juge en chef adjoint Rhéal Brunet.

Jusqu'en 1963, la juridiction de la Cour n'était que de 200\$. Elle est rendue depuis le 1er avril 1983 à 10,000\$.

La tendance des Gouvernements du Québec est d'accorder plus de juridiction à notre Cour et une cinquantaine de lois déterminent des pouvoirs, souvent d'appel, à la Cour ou à Ses juges.

Mentionnons les principales:

Il y a dix ans, lors de l'adoption du Code des professions, on a créé le Tribunal des professions. Onze juges y siègent en appel des décisions des comités de discipline des professions.

Depuis l'institution de la Régie du Logement, nous siégeons en appel des décisions des régisseurs. Une décision récente de la Cour Suprême a confirmé la constitutionnalité de cette régie. A Montréal seulement, deux juges siègent en permanence pour entendre ces appels.

La Cour entend également des appels d'impôt sur le revenu provincial. Le 21 décembre dernier, s'y est ajouté un nouveau recours. Celui-ci réfère certains appels à la division des petites créances.

Cette division est bien connue. Créée depuis plus de dix ans, les justiciables pouvaient réclamer pour des montants de 300\$. Ceux-ci ont été portés depuis septembre 1982 jusqu'à 800\$.

Vous savez que les juges de notre Cour président les nouveaux dépouillements de votes, lors des élections provinciales, municipales et scolaires.

Ils entendent également certains appels spéciaux. Ainsi, présentement, trois juges de Québec entendent l'appel du directeur de police des Trois-Rivières.

Sans être le Tribunal de droit commun, la juridiction de la Cour est variée et étendue. Ainsi un juge en une occasion a entendu des causes de petites créances, certaines concernant des montants peu élevés. Quelques semaines après, il a siégé avec deux autres collègues en appel, au Tribunal des professions, où il s'agissait du sort de professionnels. Le même juge, quelque temps après, a décidé en appel du bureau de révision en évaluation foncière, de l'évaluation d'un immeuble tel que le Complexe Desjardins. La valeur déposée pour l'année 1978-79 était de 156 millions.

Messieurs les juges du district d'appel de Montréal, vous avez manifesté votre appui cet

automne. Vous le renouvez par votre présence nombreuse cet après-midi, entre autre celle du doyen, Monsieur le juge Ronald Halpin qui a plus de 25 ans de magistrature, Monsieur le juge Jean-Paul Noël qui en a plus de 20 ans, ainsi que les trois coordonnateurs, Monsieur le juge Jean-Guy Blanchette de Sherbrooke, Monsieur le juge Jérôme Somers de Hull et Monsieur le juge André Suprenant de St-Jérôme.

Nous formons une grande équipe avec Monsieur le juge en chef associé Chassé, les collègues de Québec et ceux qui sont à des tribunaux ou organismes.

Je ne doute pas de votre collaboration. En siégeant dans tant de dossiers, au civil comme au criminel, vous rendez service à de nombreux justiciables.

Le juge en chef de la Cour Provinciale a quelques pouvoirs particuliers. Ainsi, il nomme les membres du Conseil du référendum.

Il nomme également le Conseil d'arbitrage, dans les différends de comptes d'honoraires de l'aide juridique.

Conseil de la Magistrature

Depuis la création du Conseil de la Magistrature en 1978, le juge en chef de la cour Provinciale est désigné par la loi, président de cet organisme. Monsieur le juge en chef Gold l'a assumé avec sagesse et habileté.

Présentement ce Conseil est composé de 12 membres, soit 6 juges en chef: Monsieur le juge en chef associé Georges Chassé, Monsieur le juge en chef Jean Rouillard, son vice-président, Monsieur le juge en chef Yves Mayrand, Monsieur le juge en chef associé François Tremblay et Monsieur le juge en chef Bernard Tellier de la Cour municipale de Montréal; 2 juges choisis sur recommandation de la Conférence des Juges: Monsieur le juge Guy Guérin des Sessions de la Paix de Montréal et Monsieur le juge Gilles La Haye des Sessions de la Paix de Québec en font partie. Deux avocats s'y ajoutent: Monsieur le bâtonnier Paul Trudeau et Monsieur le bâtonnier Paul Vézina. Deux personnes représentent le public, soit Madame Estelle Nepveu-Bilodeau et Madame Jacqueline Boutet.

Le Conseil a déjà adopté un code de déontologie ou d'éthique pour les juges de nomination provinciale. Si toutes les vacances étaient comblées, 292 juges nommés par l'autorité provinciale, soit 72 juges de Sessions de la Paix, 43 juges au Tribunal de la jeunesse, 13 à la Cour Municipale de Montréal, 2 à la Cour Municipale de Québec et 2 autres à la Cour Municipal de Laval, plus les 160 juges de la Cour Provinciale,

sur l'organisation judiciaire, prédécesseur de l'article 146 du projet de loi 100, l'ACDIRT a enregistré sur bandes vidéo plus de 50 heures d'audiences tenues par la Cour des infractions à la circulation, la Cour des petites créances, la Cour suprême de l'Ontario, Division de première instance, et la Cour d'appel de l'Ontario. En conformité avec les dispositions de l'article 67, cinq "émissions" éducatives ont été réalisées avec l'autorisation du juge et le consentement des parties et des témoins. L'Ontario Bench and Bar Council a reconnu que les caméras et microphones étaient discrets, qu'il n'y a eu aucune ingérence dans le droit de l'accusé à subir un juste procès et que la dignité du tribunal n'a pas été touchée.

Parmi d'autres essais couronnés de succès, notons une série d'émissions de Radio-Canada consacrées à des différends en matière de consommation tirés de la Cour des petites créances, qui ont donné aux consommateurs une information précieuse, et la couverture des audiences de la commission royale d'enquête Grange sur les décès survenus à l'Hôpital pour enfants de Toronto. Après plusieurs mois, il ne s'est pas manifesté d'opposition à l'utilisation qui a été faite des bandes vidéo.

Il y a trois ans, la Cour suprême des États-Unis a rendu une décision selon laquelle le reportage de télévision ne compromet pas en lui-même un juste procès si les sauvegardes voulues sont en place, et 41 États américains autorisent aujourd'hui, sous une forme ou sous une autre, l'emploi des moyens électroniques à l'intention du public. Lorsque l'ACDIRT a demandé à l'Ontario Bench and Bar Council d'appuyer sa cause, le conseil a envoyé une délégation dans les États du New Jersey et de New York pour se renseigner et publié un document d'information et d'étude qu'il a diffusé chez les juges de l'Ontario, les membres des barreaux et l'Association canadienne des libertés civiles. Le conseil a fait, savoir, entre autres choses, que les juges en chef américains avec lesquels il a échangé de la correspondance estimaient que le reportage de télévision, utilisé principalement pour de courts comptes rendus passant aux émissions d'informations, n'a causé aucun problème grave ni aucun jugement entaché d'un vice de procédure.

Au mois de septembre 1983, le Conseil judiciaire canadien a adopté une résolution voulant que la télévision doive être interdite dans les salles d'audience des tribunaux. Toutefois, le

juge en chef Howland a déclaré il y a un an qu'à notre époque, il faut étudier la possibilité de la présence de la caméra de télévision dans nos salles d'audience. Et le procureur général Roy McMurtry d'ajouter qu'il voit d'un oeil favorable la présence de la télévision dans nos salles d'audience jusqu'à un certain point, mais que la façon dont c'est fait prend une importance cruciale, pour mentionner ensuite les essais couronnés de succès exposés ci-dessus.

L'ACDIRT doute que la position du Conseil judiciaire canadien soit dans l'intérêt public, puisqu'elle a été prise sans entendre les médias ni le public canadien touché par la résolution, et que les motifs de la décision n'ont pas été donnés. Objection rejetée?

L'émission télévisée récemment portant sur un procès pour viol, à Fall River au Massachusetts, a soulevé la question de la distinction à faire entre la présentation des nouvelles et la recherche du sensationnel. Bien que les dirigeants de la chaîne de télévision affirment avoir voulu, dans cette affaire, éduquer le public sur la façon dont les victimes du viol sont traitées dans la salle d'audience, certains journalistes ont fait remarquer que les témoignages de caractère courant ont été omis de l'émission, tandis que les récits corsés de l'incident ont passé sur les ondes sans aucune coupure. M. Henry rapporte qu'une émission qu'il a vue lui-même, montrant le prononcé du verdict, situait mieux les événements dans leur contexte et les rendait plus compréhensibles par le public, qui n'aurait pas été en mesure de voir le procès se dérouler en entier et en dégager une juste perspective.

La question de l'équilibre à maintenir entre le droit du public à l'information et la protection des témoins contre les flétrissures personnelles possibles demeure un point controversé. Si l'on entend préserver la liberté de la presse, les employés des médias doivent être tenus de faire preuve de bon jugement dans leur utilisation des bandes vidéo et assumer la responsabilité des conséquences de cette utilisation.

Le sort des moyens électroniques de communication dans les salles d'audience de l'Ontario demeure incertain. M. Henry insiste sur ce point: "Il n'est de l'intérêt de personne d'adopter rapidement une loi qui ferait si nettement des droits constitutionnels des médias électroniques et de tous les habitants de la province."

L'Organisation et la Jurisdiction de la Cour Provinciale de la Province de Québec

The Organization and Jurisdiction of the Provincial Court in the Province of Québec

Editor's Note:

Following the texts of the speeches of Chief Judge Crête and Chief Judge Rondeau, which were delivered in Montreal on February 10, 1984, there is a synoptic summary in English.

I

Notes Pour L'Allocation de L'Hon. Juge en Chef Marcel Crête Lors de la cérémonie d'assermentation de Monsieur le Juge en Chef Rondeau au Palais de Justice, Montréal, le 10 février 1984.

Je ne vous cache pas que je suis honoré d'avoir été invité par le nouveau juge en chef Rondeau à présider cette cérémonie d'assermentation.

A bien des égards, la Cour provinciale est une cour privilégiée. Elle est à la fois une cour de première instance et d'appel en vertu de différentes dispositions législatives et ses juges ont compétence tant en matière pénale qu'en matière civile.

De plus, au Code de procédure civile, le législateur a précisé que, dans les limites de sa juridiction, la compétence de la Cour provinciale est exclusive. Il en est ainsi, entre autres, en matières de recouvrement de taxes municipales et scolaires et de l'annulation ou de la cassation des rôles d'évaluation.

On sait également que bon nombre de juges de la Cour provinciale sont appelés à exercer leur compétence au sein de plusieurs organismes relevant de l'autorité provinciale.

Vis-à-vis la Cour d'appel du Québec, la Cour provinciale occupe aussi une position privilégiée puisque, sauf en certaines matières où le droit d'appel existe de plein droit, les

jugements des juges de la Cour provinciale ne sont appelables que sur permission.

J'ignore si c'est parce que la cour d'appel est avare de ses permissions ou parce que, dans l'ensemble, les jugements venant de la Cour provinciale prêtent peu ou pas à réformation, toujours est-il que les pourvois de ses jugements sont peu nombreux devant la Cour d'appel.

Enfin, pour parler d'une cour privilégiée, c'est que pour compenser le départ de l'éminent juge en chef Gold, le ministre de la justice a fait un choix on ne peut plus heureux en nommant comme son successeur, le juge en chef Gaston Rondeau.

Nous savons que la nomination du juge Rondeau comme juge en chef était désirée par tous ses collègues de la Cour provinciale. Je puis ajouter, comme juge en chef du Québec, qu'elle a été également fort bien accueillie à tous les niveaux de la magistrature.

J'ai déjà eu l'occasion de féliciter ce dernier et de lui souhaiter dans l'exercice de ses nouvelles fonctions tout les succès et la satisfaction qu'il est en droit d'espérer. Je termine en l'assurant de ma plus entière collaboration.

II

Notes pour l'allocation de Monsieur le Juge en Chef Gaston Rondeau lors de son assermentation, le 10 février 1984.

Monsieur le Ministre de la Justice Marc-André Bédard a proposé le décret qui vous a été lu au début de cette séance. Je le remercie de nouveau de sa confiance . . .

Il paraît que l'équipe de Montréal sera complétée par la nomination d'un juge en chef adjoint, dans un avenir prochain.

Monsieur le juge en chef du Québec, veuillez accepter nos remerciements de votre présence à cette séance spéciale de notre Cour. Vous avez consenti avec tant d'amabilité à presider cette cérémonie.

Tous se louent de votre disponibilité. Vos interventions sont toujours empreintes d'une grande simplicité. Plus nous vous connaissons, plus nous sommes à même de vous apprécier. Demeurez longtemps à la tête de la Cour d'Appel, d'autant plus qu'au Québec, elle est de plus en plus la Cour de dernière instance civile.

La Cour Provinciale a été dirigée jusqu'au 24 août dernier par l'Honorable juge en chef Alan B. Gold.

Après une carrière remarquable au Barreau, il est nommé en 1961 juge de district et vice-président de la Commission des Relations de Travail.

En 1965, il devient juge en chef adjoint, puis juge en chef, en 1970.

Lors de l'institution du Conseil de la Magistrature, soit en mars 1978, il en est le premier président.

Il est l'arbitre en chef des griefs de la Fonction Publique, de 1965 jusqu'à l'été dernier.

Il s'est identifié à la Cour Provinciale et est devenu l'un des juges les plus connus au Canada.

Durant ces 18 ans, son administration a été efficace; sa nomination au poste prestigieux de juge en chef de la Cour Supérieure du Québec parle par elle-même.

Les juges de notre Cour lui sont redevables à divers titres et nous avons déjà eu l'occasion de lui témoigner notre reconnaissance.

Honorable juge en chef, les relations entre la Cour Supérieure et notre Cour ne seront plus jamais les mêmes. C'est avec plaisir que nous vous accueillons aujourd'hui ainsi que l'Honorable juge en chef associé de Québec, Madame Gabrielle Vallée et l'Honorable juge Lawrence Poitras, juge en chef adjoint de Montréal.

Effectifs de la Cour Provinciale

Monsieur le juge en chef Gold a laissé la Cour bien portante. Les causes y sont entendues avec peu de délai.

La Cour Provinciale est composée présente-

ment de 160 juges.

Je me permets de vous en présenter un portrait succinct: 73 juges sont rattachés au district de Montréal, soit 45 ici même à Montréal, 28 à l'extérieur de la métropole dans 10 centres différents, allant de Hull à Sherbrooke.

52 juges siègent dans le district d'appel de Québec, sous la direction de Monsieur le juge en chef associé Georges Chassé. J'ai bien reçu son télégramme et l'en remercie. Il a bien voulu se faire représenter par Monsieur le juge Gosselin, président de la Commission de Police.

13 juges font partie du Tribunal du Travail. Celui-ci est présidé par Monsieur le juge en chef Jean-Paul Geoffroy.

4 juges de notre Cour sont au Tribunal d'Expropriation. Celui-ci est présidé par Monsieur le juge en chef Guy Dorion, de Québec. Madame la vice-présidente adjointe, le juge Yvette Dussault-Mailloux, a bien voulu accepter de le représenter.

Quelques juges de notre Cour sont à la tête d'organismes ou commissions:

Monsieur le juge Gilles Poirier de Montréal, à la présidence de la Commission des affaires sociales;

Monsieur le juge Robert Sauvé, à la présidence de la Commission de la Santé et de la Sécurité du Travail du Québec;

A Québec, Monsieur le juge Roger Gosselin est président de la Commission de Police. Deux autres juges y siègent également;

A la présidence de la Régie des Services Publics, nous retrouvons Monsieur le juge Jean-Marc Tremblay. Il a remplacé récemment Monsieur le juge Yvon Côté, qui l'a présidée pendant dix ans. Il vient d'élire domicile à Montréal;

La Commission municipale du Québec est présidée par un de nos juges, Monsieur le juge Richard Beaulieu;

Monsieur le juge Robert Langevin préside le Tribunal minier.

Jurisdiction de la Cour Provinciale

Selon leur commission, les juges de la Cour Provinciale ont double juridiction, soit en matière civile et en matière criminelle. Ils ont la juridiction de la partie XVI; selon l'article 482 du Code Criminel, ils président des procès juge seul.

Sauf à Montréal et à Québec, dans la plupart des autres districts judiciaires du Québec, les juges de cette Cour siègent en matière criminelle. Nous partageons cette juridiction avec les juges des Sessions de la Paix.

Il me fait plaisir de saluer toute l'équipe